

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Гинзбург Юрий Владимирович  
Должность: Декан юридического факультета  
Дата подписания: 07.07.2020 13:50:09  
Уникальный программный ключ:  
374b4edd34f5de99b61cf7596b30e5db4600e4b34f85ce0b08f173e04ce



**Образовательное частное учреждение  
высшего образования «Институт международного  
права и экономики имени А. С. Грибоедова»**

**Кафедра лингвистики и переводоведения**

**УТВЕРЖДАЮ:**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Декан юридического факультета

\_\_\_\_\_/Ю.В. Гинзбург/

«30» сентября 2020 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**Укрупненная группа специальностей 40.00.00**

**Направление подготовки 40.06.01**

**Юриспруденция**

**(уровень подготовки кадров высшей квалификации)**

**Направленность/профиль «Гражданское право; предпринимательское право;  
семейное право; международное частное право»**

**Форма обучения: очная, заочная**

Москва

**Рабочая программа дисциплины "Иностранный язык".** Направление подготовки 40.06.01 Юриспруденция, направленность (профиль): «Гражданское право; предпринимательское право; семейное право; международное частное право» (уровень подготовки кадров высшей квалификации)/ сост. И.А. Куприева. – М. : ИМПЭ им. А.С. Грибоедова, 2020. – 33 с.

Разработчики: \_\_\_\_\_ Д.филол. наук, доцент И.А. Куприева

Ответственный рецензент: \_\_\_\_\_ О.И. Чердаков  
доктор юридических наук, профессор,  
проректор по научной и инновационной  
работе Образовательного частного  
учреждения высшего образования  
«Международный юридический институт»

Рабочая программа составлена на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки кадров высшей квалификации 40.06.01 Юриспруденция, утвержденного Приказом Министерства образования и науки РФ от 5 декабря 2014 г. N 1538

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения «30» сентября 2020 г., протокол № 1.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ / д.филол. н, доц. И.А.Куприева/

Согласовано:

Заведующий отделом аспирантуры \_\_\_\_\_ К.Ф. Герейханова

от Библиотеки \_\_\_\_\_ заведующий библиотекой /О.Е. Степкина/  
(подпись)

## РАЗДЕЛ 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Цель** освоения дисциплины «Иностранный язык» – совершенствование профессионально ориентированной иноязычной компетенции обучающихся по программа аспирантуры (далее – аспиранты, обучающиеся) в целях оптимизации научной и профессиональной деятельности путем использования иностранного языка в научной исследовательской работе.

**Задачи** освоения дисциплины:

- формирование и совершенствование иноязычной языковой коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности аспиранта, исходя из стартового уровня владения иностранным языком;

- формирование навыков иноязычной проектно-исследовательской деятельности в сфере юриспруденции;

- совершенствование профессионально ориентированной переводческой компетенции (уметь переводить в устной и письменной форме с английского языка на русский и с русского языка на английский фрагменты специальных (научных) текстов и документов в соответствии с нормами русского и английского языка на языковом материале и в объеме, определенном данной программой);

- овладение нормами иноязычного этикета в профессиональной и научной сфере деятельности аспиранта-юриста.

## РАЗДЕЛ 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Таблица 2.1

### Компетентностная карта дисциплины

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю): (знания, умения, навыки)
УК-3	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<b>Знать:</b> профессиональную терминологию, способы воздействия на аудиторию в рамках профессиональной коммуникации. Классические и современные методы решения задач по выбранной тематике научных исследований; основы инновационной деятельности. <b>Уметь:</b> работать в научном коллективе, распределять и делегировать выполняемую работу. Выдвигать научную гипотезу, принимать участие в ее обсуждении; правильно ставить задачи по выбранной тематике, выбирать для исследования

		<p>необходимые методы; применять выбранные методы к решению научных задач, оценивать значимость получаемых результатов; вести корректную дискуссию в процессе представления этих материалов</p> <p><i>Владеть:</i>          владеть элементарными навыками коммуникации на русском и иностранном языке, профессиональной терминологией при презентации проведенного исследования; навыками выступлений на научных конференциях, навыками профессионального мышления, необходимыми для адекватного использования методов современной науки; навыками инновационной деятельности; начальными элементами патентоведения.</p>
<p><b>УК-4</b></p>	<p>Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственных и иностранных языках</p>	<p><i>Знать:</i>          виды и особенности письменных текстов, устных выступлений; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области. Профессиональную терминологию, способы воздействия на аудиторию; классические и современные методы решения задач по выбранной тематике научных исследований.</p> <p><i>Уметь:</i>          подбирать иностранную литературу по теме исследования; анализировать профессионально-ориентированные тексты на иностранном языке с целью извлечения информации и реферирования. Использовать знание иностранного языка в профессиональной и научной деятельности; составлять аннотации, рефераты и писать тезисы и/или статьи, выступления, рецензии; принимать участие в дискуссии на иностранном языке по научным проблемам; обосновывать и отстаивать свою точку зрения; правильно ставить задачи по выбранной научной тематике, выбирать для исследования необходимые методы; применять</p>

		<p>выбранные методы к решению научных задач, оценивать значимость получаемых результатов; объяснять учебный и научный материал; вести корректную дискуссию в процессе представления этих материалов.</p> <p><i>Владеть:</i> государственным и изучаемым иностранным языками в целях их практического использования в профессиональной деятельности для получения информации из отечественных и зарубежных источников; навыками критического восприятия информации на государственном и иностранном языках; отдельными видами чтения оригинальной литературы на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях профессионального и бытового общения. иностранным языком как средством межкультурной и межнациональной коммуникации в научной сфере; навыками самостоятельной работы над языком, в том числе с использованием информационных технологий; подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада; навыками подготовки научных публикаций и выступлений на научных семинарах; навыками выступлений на научно-тематических конференциях.</p>
<b>УК-6</b>	<p>Способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития</p>	<p><b><i>Знать</i></b> методы планирования и решения задач собственного профессионального и личностного развития.</p> <p><b><i>Уметь</i></b> применять методы планирования и решения задач собственного профессионального и личностного развития.</p> <p><b><i>Владеть</i></b> методами планирования и решения задач собственного профессионального и личностного развития.</p>

**РАЗДЕЛ 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Данная дисциплина относится к базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)» программы аспирантуры по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция по профилю «Гражданское право; предпринимательское право; семейное право; международное частное право» (уровень подготовки кадров высшей квалификации). Изучение дисциплины предполагает наличие иноязычной коммуникативной компетенции, полученной по программам подготовки бакалавров, специалистов и магистров и сдавших экзамен по итогам освоения соответствующих дисциплин, и предусматривает реально существующие различия в исходных уровнях владения языком аспирантов.

**РАЗДЕЛ 4. ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ  
(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)**

**Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы**

*Таблица 4.1*

З.е.	Всего часов	Контактная работа			СР	Контроль, (Форма, часы)
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа			
			Лабораторные	Практические/семинарские		
<b>1 семестр</b>						
2	72	2	-	12	54	Зачет 4
<b>2 семестр</b>						
2	72	2	-	12	22	экзамен 36
<b>Всего по дисциплине</b>						
4	144	4	-	24	76	40

**СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля**

*Таблица 4.3*

Темы\ разделы(модули)	Контактная работа			СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа				
		Лаб.р	Прак./сем.			
Тема 1. Знакомство	1		4	14		19
Тема 2. Общение на международных научных мероприятиях. Основные современные методы и технологии научной коммуникации с использованием иностранного				14		14

языка						
Тема 3. Теория и практика научного перевода	1		2	14		17
Тема 4. Основы письменной научной речи на английском языке. Аннотация. Тезисы статьи.			6	12		18
Зачет					4	4
<b>Раздел 2</b>						
Тема 5. Основы письменной научной речи на английском языке. Навыки реферирования.	1		2	6		9
Тема 6. Основы устного научного доклада на английском языке. Речевые стратегии устного научного высказывания			6	6		8
Тема 7. Основы устного научного доклада на английском языке. Структурные элементы основной части доклада.	1			6		11
Тема 8. Презентация научного исследования.			4	4		8
Экзамен					36	36
<b>Всего по дисциплине</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>24</b>	<b>76</b>	<b>40</b>	<b>144</b>

Таблица 4.3

**Содержание дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела
1	Тема 1. Знакомство	Разговорная практика по теме: я – молодой ученый. Краткая биография, представление названий вуза, кафедры, специальности. Обозначение темы своего научного исследования. Языковой материал: формирование словаря специальной лексики по теме, общенаучной лексики и терминов. Порядок слов в повествовательном предложении, словообразование в английском языке. Работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных и ритмико-интонационных навыков в процессе устного общения. Работа над видами чтения (просмотровым, ознакомительным, изучающим).
2	Тема 2. Общение на международных научных мероприятиях. Основные современные методы и технологии научной	Особенности межкультурной коммуникации в процессе международных научных мероприятий. Умение правильно установить контакт с зарубежными участниками конференции. Разрешенные и запрещенные темы. Ролевая игра «На международной конференции». Планирование рабочей недели. Умение договориться о встрече, дальнейших контактах с зарубежными коллегами. Ролевая игра «Телефонный разговор».

	коммуникации с использованием иностранного языка	Языковой материал: повторение и закрепление общеупотребительной лексики по теме, повторение системы времен английского глагола в действительном залоге, интонирование вопросительных предложений. Работа над видами чтения (просмотровым, ознакомительным, изучающим).
3	Тема 3. Теория и практика научного перевода	Понятие перевода. Единицы перевода. Моделирование процесса перевода. Понятие нормы при переводе. Категории теорий перевода: эквивалентность и адекватность. Переводческие соответствия. Операционные описания процесса перевода – переводческие трансформации. Типы переводческих трансформаций.
4	Тема 4. Основы письменной научной речи на английском языке. Тезисы статьи. Аннотация.	Основы научного перевода по теме. Система времен английского глагола в действительном и страдательном залоге. Работа с профессиональными и узкоспециальными текстами, эквивалентный и дословный перевод указанных конструкций. Особенности написания тезисов научной статьи. Написание тезисов научной статьи по своей проблематике. Особенности написания аннотаций к научной статье на английском языке. Написание аннотаций. Работа над видами чтения (просмотровым, ознакомительным, изучающим).
5	Тема 5. Основы письменной научной речи на английском языке. Реферирование	Переводческие трансформации и инфинитив. Особенности перевода герундия, сослагательного наклонения, модальных глаголов. Совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика). Эмпирические конструкции. Правила подготовки реферата на основе использования англоязычных источников. Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов. Конкурс на лучший перевод. Презентация подготовленных переводов текстов. Работа над видами чтения (просмотровым, ознакомительным, изучающим).
6	Тема 6. Основы устного научного доклада на английском языке. Речевые стратегии устного научного высказывания	Формирование названия доклада. Представление плана, презентация слайдов по теме своего научного исследования. Речевые стратегии устного научного высказывания. Деловая игра «Научный диспут». Работа над видами чтения (просмотровым, ознакомительным, изучающим).
7	Тема 7. Основы устного научного доклада на английском языке. Структурные элементы основной части доклада.	Структурные элементы основной части доклада. Стратегии связного построения текста и переходов от одного элемента к другому. Дискуссия по темам докладов. Работа над видами чтения (просмотровым, ознакомительным, изучающим).
8	Тема 8. Презентация научного исследования.	Ролевая игра «Конференция молодых ученых ИМПЭ им. А.С. Грибоедова»



## Занятия семинарского типа

### Практические занятия

Подготовку к любой теме курса рекомендуется начинать с изучения теоретического материала. Обучающемуся необходимо освоить приемы работы с учебной и научной литературой, монографиями, журнальными статьями и т.д.

Практические рекомендации:

1. При работе на занятиях и выполнении самостоятельной работы необходимо настроиться на абсолютное внимание и сосредоточенность.

2. Уделяйте внимание самообразованию в различных сферах человеческой деятельности. В ходе подготовки перевода текста переводчику зачастую приходится прибегать к консультации справочных изданий, пособий, учебников и т.д. Это связано с тем, что в большинстве случаев сделать квалифицированный перевод, не зная принципа работы описанного прибора невозможно. В ходе обучения будущие переводчики, как правило, находят применение своим знаниям, полученным из школьного и университетского курса – физика, биология, астрономия, обществознание, история и т.д.

3. Необходимо постоянное самосовершенствование в русском языке, ибо в квалификацию переводчика входит обязательное владение нормой языка перевода.

4. Много читайте, особенно на иностранном языке (языках):

- Читайте литературу на интересующие вас научные темы на иностранном языке (языках):

- Читайте хорошо написанные материалы для расширения кругозора.

5. Смотрите новости по телевизору, слушайте радио на всех рабочих языках:

Новости надо не просто слушать, а анализировать.

Следите за тем, что происходит в мире.

- Записывайте новости и интервью на ТВ, смотрите их позднее.

6. Постоянно пополняйте общие знания в области медицины, сельского хозяйства:

- Ходите на лекции в ВУЗы, перечитывайте школьные учебники и т.д.

- Выберите специализированную область знаний и пополняйте свои знания в ней.

7. Как можно чаще бывайте в стране изучаемого языка. Рекомендуется провести в языковой среде как минимум полгода-год:

- Общайтесь с носителями языка.

Запишитесь на курсы по какому-нибудь предмету, где преподавание велось бы на иностранном языке (как вариант, дистанционные курсы или CD-ROM).

- Выберите работу, при которой необходимо постоянно использовать неродной язык.

8. Постоянно работайте над своим умением писать и находить нужную информацию:

- От руки переписывайте отрывки из учебников и периодических изданий на неродном языке.

- Запоминайте ваши грамматические ошибки и проблемы, работайте над их устранением.

- Часто корректируйте письменный текст.

9. Работайте над своими навыками публичной речи.

Запишитесь на курсы ораторского мастерства.

- Готовьте выступления и выступайте перед другими людьми как на родном, так и на неродном языке. Попросите редактировать ваши речи носителей языка.

10. Развивайте способности к анализу:

- Слушайте выступления и вслух излагайте основные положения. □ Пишите резюме новостных сообщений.

- Пытайтесь разобраться в сложных текстах (с помощью энциклопедий и справочников).

- Пытайтесь ясно и внятно излагать сложные идеи.

- Найдите, где можно получить сведения для предварительного исследования темы (напр., библиотека, Интернет и т.д.)

## **Заочная форма обучения**

### **Тема 1. Знакомство**

1. Презентация: Я — молодой ученый.
2. Тема моего исследования.
3. Базовая грамматика.

#### ***Основная литература***

Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов/ Лычко Л.Я., Новоградская-Морская Н.А.— Электрон.текстовые данные.— Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### ***Дополнительная литература***

Баландина Ю.В. Деловой иностранный язык. BusinessLetters [Электронный ресурс] / Ю.В. Баландина, Ю.А. Сазанович, Н.А. Тишукова. — Электрон.текстовые данные. — СПб. : Университет ИТМО, 2016. — 45 с.— ЭБС «IPRbooks».— 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66438.html>

### **Тема 3. Теория и практика научного перевода**

1. Моделирование процесса перевода.
2. Типы переводческих трансформаций.
3. Перевод примерного текста.

#### ***Основная литература***

Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов/ Лычко Л.Я., Новоградская-Морская Н.А.— Электрон.текстовые данные.— Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>.— ЭБС «IPRbooks»

#### ***Дополнительная литература***

Пособие по английскому языку для аспирантов и соискателей, изучающих английский язык (гуманитарные специальности) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон.текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2014.— 132 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59640.html>.— ЭБС «IPRbooks»

### **Тема 4. Основы письменной научной речи на английском языке. Тезисы статьи.**

#### **Аннотация.**

1. Работа с профессиональными и узкоспециальными текстами.
2. Особенности написания аннотаций к научной статье на английском языке.
3. Написание аннотаций.

#### ***Основная литература***

Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов/ Лычко Л.Я., Новоградская-Морская Н.А.— Электрон.текстовые данные.— Донецк: Донецкий

государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>.— ЭБС «IPRbooks»

### ***Дополнительная литература***

Баландина Ю.В. Деловой иностранный язык. BusinessLetters [Электронный ресурс] / Ю.В. Баландина, Ю.А. Сазанович, Н.А. Тишукова. — Электрон.текстовые данные. — СПб. : Университет ИТМО, 2016. — 45 с.— ЭБС «IPRbooks».— 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66438.html>

### **Тема 5. Основы письменной научной речи на английском языке. Реферирование**

1. Особенности перевода герундия, сослагательного наклонения, модальных глаголов.
2. Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.
3. Реферирование текста.

### ***Основная литература***

Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов/ Лычко Л.Я., Новоградская-Морская Н.А.— Электрон.текстовые данные.— Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>.— ЭБС «IPRbooks»

### ***Дополнительная литература***

Пособие по английскому языку для аспирантов и соискателей, изучающих английский язык (гуманитарные специальности) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон.текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2014.— 132 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59640.html>.— ЭБС «IPRbooks»

### **Тема 6. Основы устного научного доклада на английском языке. Речевые стратегии устного научного высказывания**

1. Составление плана, презентация слайдов по теме своего научного исследования.
2. Речевые стратегии устного научного высказывания.

### ***Основная литература***

Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов/ Лычко Л.Я., Новоградская-Морская Н.А.— Электрон.текстовые данные.— Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>.— ЭБС «IPRbooks»

### ***Дополнительная литература***

Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Т.С. Бочкарева [и др.].— Электрон.текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.— 109 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71263.html>.— ЭБС «IPRbooks»

### **Тема 8. Презентация научного исследования.**

1. Ролевая игра «Конференция молодых ученых ИМПЭ им. А.С. Грибоедова» на иностранном языке

### **Основная литература**

Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов/ Лычко Л.Я., Новоградская-Морская Н.А.— Электрон.текстовые данные.— Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>.— ЭБС «IPRbooks»

### **Дополнительная литература**

Баландина Ю.В. Деловой иностранный язык. BusinessLetters [Электронный ресурс] / Ю.В. Баландина, Ю.А. Сазанович, Н.А. Тишукова. — Электрон.текстовые данные. — СПб. : Университет ИТМО, 2016. — 45 с.— ЭБС «IPRbooks».— 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66438.html>

Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Т.С. Бочкарева [и др.].— Электрон.текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.— 109 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71263.html>.— ЭБС «IPRbooks»

## **РАЗДЕЛ 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО в целях реализации компетентного подхода в учебном процессе дисциплины «Иностранный язык» предусматривается широкое использование активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой. Обсуждение проблем происходит не столько в традиционной форме контроля текущих знаний, сколько в форме дискуссий, сориентированных на творческое осмысление аспирантами наиболее сложных вопросов.

### **Интерактивные образовательные технологии, используемые на аудиторных практических занятиях**

*Таблица 5.1*

<b>Наименование разделов, тем</b>	<b>Используемые образовательные технологии</b>	<b>Часы</b>
Тема 1. Знакомство	Обсуждение статей по соответствующим темам.	2 ч.
		2мч.
Тема 3. Теория и практика научного перевода	Ролевая игра на соответствующую тему/ситуацию.	2 ч.
Тема 4. Основы письменной научной речи на английском языке. Тезисы статьи. Аннотация.		2 ч.
Тема 5. Основы письменной научной речи на английском языке. Реферирование	Игра «Придумай предложения с новыми словами»	2 ч.
Тема 6. Основы устного научного доклада на английском языке. Речевые стратегии устного научного высказывания	Игра «Подготовь презентацию» (на соответствующую тему/проблематику статьи или художественного произведения/знаменитости)	2 ч.
	Игра «Конференция» (доклады на соответствующие темы/актуальную проблематику)	2 ч.
Тема 8. Презентация научного исследования.	Мини-презентации на соответствующие темы с последующим обсуждением. Написание научных статей.	2 ч.

## Практикум

**Задание 1.** Чтение и перевод оригинального текста по специальности аспиранта. Объем – 2000-3000 печатных знаков. Форма выполнения работы – полный адекватный письменный перевод на русский язык с использованием словарей.

Время выполнения задания – 45-60 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на английском языке в форме резюме, отражающего тематику текста, основную авторскую идею с подведением итогов и выводами из прочитанного.

Пример текста: Civil Law

### Civil Law

Law, body of official rules and regulations, generally found in constitutions, legislation, judicial opinions, and the like, that is used to govern a society and to control the behavior of its members. The nature and functions of law have varied throughout history. In modern societies, some authorized body such as a legislature or a court makes the law. It is backed by the coercive power of the state, which enforces the law by means of appropriate penalties or remedies. Formal legal rules and actions are usually distinguished from other means of social control and guides for behavior such as mores, morality, public opinion, and custom or tradition. Of course, a lawmaker may respond to public opinion or other pressures, and a formal law may prohibit what is morally unacceptable. Law serves a variety of functions.

Laws against crimes, for example, help to maintain a peaceful, orderly, relatively stable society. Courts contribute to social stability by resolving disputes in a civilized fashion. Property and contract laws facilitate business activities and private planning. Laws limiting the powers of government help to provide some degree of freedom that would not otherwise be possible. Law has also been used as a mechanism for social change; for instance, at various times laws have been passed to inhibit social discrimination and to improve the quality of individual life in matters of health, education, and welfare. Some experts believe the popular view of law overemphasizes its formal, coercive aspects.

They point out that if a custom or norm is assured of judicial backing, it is, for practical purposes, law. On the other hand, a statute that is neither obeyed nor enforced is empty law. Social attitudes toward the formal law are a significant part of the law in process. The role of law in China and Japan, for example, is somewhat different from its role in Western nations. Respect for the processes of law is low, at least outside matters of business and industry. Tradition looms much larger in everyday life. Resort to legal resolution of a dispute is truly a last resort, with conciliation being the mechanism that is preferred for social control. Law is not completely a matter of human enactment; it also includes natural law.

The best-known version of this view, that God's law is supreme, has had considerable influence in the United States and other Western societies. The civil rights movement, for example, was at least partially inspired by the belief in natural law. Such a belief seems implicit in the view that law should serve to promote human dignity, as for instance by the enforcement of equal rights for all.

**Задание 2.** Подготовка к беседе на английском языке с экзаменаторами, связанная со специальностью и научной деятельностью аспиранта. Рекомендуется подготовить рассказ-представление о себе, своей специальности (образовании), рассказать о научном руководителе, о сфере научных интересов и направлении исследования, обозначить примерную тему диссертации и обосновать актуальность проводимой работы, а также практическое применение предполагаемых результатов исследования.

**РАЗДЕЛ 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ  
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Наряду с чтением лекций и проведением семинарских занятий неотъемлемым элементом учебного процесса является *самостоятельная работа*. Это особенно важно при изучении иностранного языка. При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, закрепляется лексический и грамматический материал, развиваются навыки чтения и письма. Формы самостоятельной работы аспирантов могут быть разнообразными. Самостоятельная работа включает в себя: выполнение упражнений, самостоятельное чтение учебной, художественной и научной литературы, подготовку сообщений, презентаций, написание эссе. Выполнение всех видов самостоятельной работы увязывается с изучением конкретных тем.

*Таблица 6.1*

**Самостоятельная работа**

<b>Наименование разделов, тем</b>	<b>Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение</b>
Тема 1. Знакомство	Выполнение упражнений на закрепление грамматического и лексического материала. Подготовка к ролевой игре на соответствующую тему/ситуацию. Перевод учебных текстов. Подготовка к обсуждению пройденной статьи / короткой истории. Подготовка к игре «Конференция» (доклады на соответствующие темы/актуальную проблематику). Подготовка мини-презентаций на соответствующие темы с последующим обсуждением. Эссе (на соответствующую тему / актуальную проблематику). Написание научных статей.
Тема 2. Общение на международных научных мероприятиях. Основные современные методы и технологии научной коммуникации с использованием иностранного языка	
Тема 3. Теория и практика научного перевода	
Тема 4. Основы письменной научной речи на английском языке. Тезисы статьи. Аннотация.	
Тема 5. Основы письменной научной речи на английском языке. Реферирование	
Тема 6. Основы устного научного доклада на английском языке. Речевые стратегии устного научного высказывания	
Тема 7. Основы устного научного доклада на английском языке. Структурные элементы основной части доклада.	
Тема 8. Презентация научного исследования.	

**6.1. Темы эссе<sup>1</sup>**

1. The place of the theory of law in the system of legal sciences
2. Specificity of modern legal language and terminology
3. Evolution of legal concepts and their consolidation in modern law
4. Mechanisms for the protection of human rights: domestic and international levels
5. Russian statehood in the light of the principles of the rule of law
6. Law in the system of normative regulation of modern society

<sup>1</sup> Эссе выполняются на английском языке. Перечень тем не является исчерпывающим и может быть расширен.

7. Law and law: relationships and differences
8. Ways to consolidate the external forms of modern law
9. Law and its place in the legal system of the state
10. Atypical legal facts
11. Problems of realization of the right in case of gaps in legislation
12. Problems of conflicts and contradictions in modern law
13. The mechanism of action of law and its legal means
14. Legally relevant behavior: norm and deviations
15. The legal system of modern Russia as an independent type of legal civilization

## 6.2. Примерные задания для самостоятельной работы

A1 Choose the most suitable headings for each paragraph from the list of headings given.

1 - Paragraph A

? Island legends

? Resources for exchange

? Competition for fishing rights

? The low cost of equipment

? Agatti's favourable location

? Rising income levels

? The social nature of reef occupations

? Resources for islanders' own use

? High levels of expertise

? Alternative sources of employment

? Resources for earning money

? Social rights and obligations

The coral reefs of Agatti Island

AAgatti is one of the Lakshadweep Islands off the south-west coast of India. These islands are surrounded by lagoons and coral reefs which are in turn surrounded by the open ocean. Coral reefs, which are formed from the skeletons of minute sea creatures, give shelter to a variety of plants and animals, and therefore have the potential to provide a stream of diverse benefits to the inhabitants of Agatti Island.

B In the first place, the reefs provide food and other products for consumption by the islanders themselves. Foods include different types of fish, octopus and molluscs, and in the case of poorer families these constitute as much as 90% of the protein they consume. Reef resources are also used for medicinal purposes. For example, the money cowrie, a shell known locally as Vallakavadi, is commonly made into a paste and used as a home remedy to treat cysts in the eye.

C In addition, the reef contributes to income generation. According to a recent survey, 20% of the households on Agatti report lagoon fishing, or shingle, mollusc, octopus and cowrie collection as their main occupation (Hoon et al, 2002). For poor households, the direct contribution of the reef to their financial resources is significant: 12% of poor households are completely dependent on the reef

for their household income, while 59% of poor households rely on the reef for 70% of their household income, and the remaining 29% for 50% of their household income.

D Bartering of reef resources also commonly takes place, both between islanders and between islands. For example, Agatti Island is known for its abundance of octopus, and this is often used to obtain products from nearby Androth Island. Locally, reef products may be given by islanders in return for favours, such as help in constructing a house or net mending, or for other products such as rice, coconuts or fish.

E The investment required to exploit the reefs is minimal. It involves simple, locally available tools and equipment, some of which can be used without a boat, such as the fishing practice known as Kat moodsal. This is carried out in the shallow eastern lagoon of Agatti by children and adults, close

to shore at low tide, throughout the year. A small cast net, a leaf bag, and plastic slippers are all that are required, and the activity can yield 10-12 small fish (approximately 1 kg) for household consumption. Cast nets are not expensive, and all the households in Agatti own at least one. Even the boats, which operate in the lagoon and near-shore reef, are constructed locally and have low running costs. They are either small, non-mechanical, traditional wooden rowing boats, known as Thonis, or rafts, known as Tharappam.

F During more than 400 years of occupation and survival, the Agatti islanders have developed an intimate knowledge of the reefs. They have knowledge of numerous different types of fish and where

they can be found according to the tide or lunar cycle. They have also developed a local naming system or folk taxonomy, naming fish according to their shape. Sometimes the same species is given different names depending on its size and age. For example, a full grown Emperor fish is called Metti and a juvenile is called Killokam. The abundance of each species at different fishing grounds is also well known. Along with this knowledge of reef resources, the islanders have developed a wide range of skills and techniques for exploiting them. A multitude of different fishing

techniques are still used by the islanders, each targeting different areas of the reef and particular species.

G The reef plays an important role in the social lives of the islanders too, being an integral part of traditions and rituals. Most of the island's folklore revolves around the reef and sea. There is hardly any tale or song which does not mention the traditional sailing crafts, known as Odams, the journeys

of enterprising 'heroes', the adventures of sea fishing and encounters with sea creatures. Songs that women sing recollect women looking for returning Odams, and requesting the waves to be gentler and the breeze just right for the sails. There are stories of the benevolent sea ghost baluvam, whose coming to shore is considered a harbinger of prosperity for that year, bringing more coconuts, more fish and general well-being.

H The reef is regarded by the islanders as common property, and all the islanders are entitled to use the lagoon and reef resources. In the past, fishing groups would obtain permission from the Amin (island head person) and go fishing in the grounds allotted by him. On their return, the Amin would be given a share of the catch, normally one of the best or biggest fish. This practice no longer exists, but there is still a code of conduct or etiquette for exploiting the reef, and common respect for this is an effective way of avoiding conflict or disputes.

I Exploitation of such vast and diverse resources as the reefs and lagoon surrounding the island has encouraged collaborative efforts, mainly for purposes of safety, but also as a necessity in the operation of many fishing techniques. For example, an indigenous gear and operation known as Balafadal involves 25-30 men. Reef gleaning for cowrie collection by groups of 6-10 women is also a common activity, and even today, although its economic significance is marginal, it continues as a recreational activity.

On Walden Pond

1 During his lifetime, Henry David Thoreau wrote over twenty books?travel books, books of poetry,

and collections of essays?but none has had such a lasting influence as Walden, an account of the time he spent in a tiny house on the shore of Walden Pond near Concord, Massachusetts. Born in 1817 in Concord, Thoreau graduated from Harvard University in nearby Cambridge, Massachusetts.



When he returned to Concord, he worked for his father, who manufactured pencils, and tutored the children of writer Ralph W. Emerson, Thoreau's friend and mentor. Thoreau then decided to move to

a relatively isolated one-room cabin in the woods just outside of Concord on land owned by Emerson. Thoreau began clearing the land and building the cabin in the spring of 1845 and, perhaps significantly, he chose to move in on July 4 of that year?on the holiday celebrating the independence

of the United States in 1776. He lived on the pond for two years, but in Walden, he compresses that time into a single year.

## A 2. Use of English

1 Complete the text using the verbs below in the past simple.

do return start spend be (x 4)

decide plan draw watch cry turn out

### My Last Weekend

Last weekend I (1) \_\_\_\_\_ with my parents. It (2) \_\_\_\_\_ full of events. We (3) \_\_\_\_\_ to visit a falcon farm. That's (4) \_\_\_\_\_ my homework on Saturday morning. On Saturday the weather (5) \_\_\_\_\_ rainy and cold, and we (6) \_\_\_\_\_ to go to the farm on Sunday. The rest of Saturday I (7) \_\_\_\_\_ TV and (8) \_\_\_\_\_ planes.

On Sunday we (9) \_\_\_\_\_ our trip. At twelve o'clock we (10) \_\_\_\_\_ on the farm. There (11) \_\_\_\_\_ many falcons and several owls. One baby owl (12) \_\_\_\_\_: Weh, weh, weh. It was very funny. It (13)

\_\_\_\_\_ that he was hungry. Baby owls are always hungry. It was very interesting to watch them.

We (14) \_\_\_\_\_ home tired but very pleased with our trip.

2. Read the text below. Use the word given in brackets to form a word or a proper tense of a verb that fits the space.

Flu comes every year, and (1) \_\_\_\_\_ (many) people have had it once. Usually flu is not (2) (danger),

but sometimes it is. In fact, in the twentieth century there were two 'pandemics'. A pandemic is a global

outbreak of an (3) (ill) with catastrophic consequences. In 1957 the 'Asian' flu (4) (kill) lots of people. In recent years there (5) \_\_\_\_\_ (be) fear of 'bird' flu after humans (6) \_\_\_\_\_ (infect) by a virus carried by birds.

### Life in the big top with Giffords Circus

Nell Gifford lives a childhood fantasy - as a ringmaster.

The drum rolls, the curtains open, and a horse rears into the spotlight. Nell Gifford, a statuesque 27-year-old, is riding the horse. The crowd cheers and, with a thumping heart, she begins: 'Ladies and gentlemen, boys and girls welcome to Giffords Circus'. The ringmistress, Nell Gifford, is the only female circus owner in Europe. She and her husband Toti started the business just a few years ago. Since then, they have created one of the most successful shows in the country. Their performances

are always sold out, and they recently so impressed their colleagues that they were awarded the prestigious Jerwood circus award.

If the word 'circus' conjures up images of aggressive clowns and sick-looking lions, think again. 1 \_\_\_\_\_ The other acts are a mixture of theatre, dance and traditional circus skills such as juggling and acrobatics, all accompanied by a circus band.

The show is based on old circuses from the 1930s and much of its appeal comes from its size. 2 \_\_\_\_\_ The ring is also fairly small, and the audience can almost reach out and touch the performers as they move around. This creates a real feeling of belonging; as Nell points out 'There are no tricks, no hiding behind lights. It's all pretty raw.'

From May to September, the circus travels around the countryside, stopping in small villages all over the south of England. 'Villages today need live entertainment,' says Nell 'and a good circus in a village provides a focal point for everyone. 3 \_\_\_\_\_ And we know from people's reactions that villagers really appreciate what we are trying to do.

Nell's route into the business was an unusual one. She had an idyllic childhood in the English countryside, growing up with horses and ponies. Later she went to Oxford University, where she studied English Literature. 4 \_\_\_\_\_

That all changed when she went to America at the age of 18 and joined Circus Flora, which was owned by a distant relative. 'I went there for no other reason than the promise of adventure in the USA,' says Nell 'but from day one, there was no question that this was what I wanted to do. 5 \_\_\_\_\_ It felt as if the rest of my life had just started.'

From then on she spent all her free time working in circuses, learning as much as she could about the business. When she was back in Europe, she joined the acclaimed Circus Roncalli to develop her riding skills even more. 6 \_\_\_\_\_ Her fiancé Toti frequently visited and became entranced by the lifestyle, and it was then that they began to make plans to set up a circus of their own.

For Nell and Toti, the success of their circus is a dream come true, but it also involves a great deal of work. Summer is filled with the challenges of keeping the show on the road, moving every few days, keeping the performers happy, and managing the day-to-day aspects of the business. 7 \_\_\_\_\_

There are no definite plans for the future, but why should there be, as life on the road is only just beginning? Giffords Circus is going from strength to strength, and promises many exciting summers for years to come.

## **РАЗДЕЛ 7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ (ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ) ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**7.1.** В процессе освоения дисциплины «Иностранный язык» для оценивания сформированности общекультурных и профессиональных компетенций используются оценочные средства, представленные в таблице 7.1.

### **Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы в соотношении с оценочными средствами**

*Таблица 7.1*

<b>Планируемые результаты, характеризующие этапы формирования компетенции</b>	<b>Содержание учебного материала</b>	<b>Примеры контрольных вопросов и заданий для оценки знаний, умений, владений</b>	<b>Методы \ средства контроля</b>
<b>УК-3. Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</b>			
<i>Знать:</i> профессиональную терминологию, способы воздействия на аудиторию в рамках профессиональной коммуникации.	Тема 1. Знакомство Тема 2. Общение на международных научных мероприятиях	Лексико-грамматические тесты на знание лексики по темам 1-2; Ролевая игра «Научная дискуссия»: представить себя / другого человека незнакомым людям в	Письменный контроль / эссе (тема по выбору обучающегося), тестовые задания

<p>Классические и современные методы решения задач по выбранной тематике научных исследований; основы инновационной деятельности.</p>		<p>формальной/неформальной ситуации; продолжить диалог/дискуссию в пределах научной тематики и выяснить исследовательские интересы/планы собеседника(ов), грамотно закончить диалог и получить контактную информацию/обменяться контактами.</p>	<p>Зачет Экзамен</p>
<p><i>Уметь:</i> работать в научном коллективе, распределять и делегировать выполняемую работу. Выдвигать научную гипотезу, принимать участие в ее обсуждении; правильно ставить задачи по выбранной тематике, выбирать для исследования необходимые методы; применять выбранные методы к решению научных задач, оценивать значимость получаемых результатов; вести корректную дискуссию в процессе представления этих материалов</p>	<p>Тема 3. Теория и практика научного перевода Тема 5. Основы письменной научной речи на английском языке. Реферирование.</p>	<p>Напишите грамматический тест. Выполните устный перевод текстов с иностранного на русский язык в пределах исследуемой предметной области; выполните задания на восприятие аудиоматериала; составьте реферат и аннотацию к предложенному тексту; перескажите текст с элементами анализа.</p>	<p>Письменный контроль / эссе (тема по выбору обучающегося), тестовые задания Зачет Экзамен</p>
<p><i>Владеть:</i> владеть элементарными навыками коммуникации на русском и иностранном языке. профессиональной терминологией при презентации проведенного исследования; навыками выступлений на научных конференциях, навыками профессионального мышления,</p>	<p>Тема 4. Основы письменной научной речи на английском языке. Тезисы статьи. Аннотция. Тема 5. Основы письменной научной речи на английском языке. Реферирование.</p>	<p>Переведите письменно текст по вашей научной специализации и ответьте на вопросы к нему. Оформите реферат текста в виде ppt презентации на иностранном языке, сделав акцент на ключевых пунктах реферируемого текста. Выполните задания на восприятие аудиоматериала; составьте аннотацию услышанного текста, ответьте на вопросы</p>	<p>Письменный контроль / эссе (тема по выбору обучающегося), тестовые задания Зачет Экзамен</p>

<p>необходимыми для адекватного использования методов современной науки; навыками инновационной деятельности; начальными элементами патентоведения.</p>		<p>аудитории по тексту в формате научной дискуссии.</p>	
<p><b>УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</b></p>			
<p><i>Знать:</i> виды и особенности письменных текстов, устных выступлений; наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию своей профессиональной области. Профессиональную терминологию, способы воздействия на аудиторию; классические и современные методы решения задач по выбранной тематике научных исследований.</p>	<p>Тема 5. Основы письменной научной речи на английском языке. Реферирование. Тема 6. Основы устного научного доклада на английском языке. Речевые стратегии устного научного высказывания</p>	<p>Реферирование и аннотирование прочитанного текста. Написание описательных и реферативных аннотаций. Сбор внешних сведений о тексте (время создания, автор, положение текста в глобальной иерархии текстов). Сбор сведений об авторе, породившем текст (наличие/отсутствие индивидуального стиля, прочие индивидуальные характеристики), и получатель (конкретное лицо, аудитория, усредненный получатель, прогнозируемый уровень знаний получателя и т.д.).</p>	<p>Письменный контроль / эссе (тема по выбору обучающегося), тестовые задания Зачет Экзамен</p>
<p><i>Уметь:</i> подбирать иностранную литературу по теме исследования; анализировать профессионально-ориентированные тексты на иностранном языке с целью извлечения информации и реферирования. Использовать знание иностранного языка в профессиональной и научной деятельности; составлять аннотации, рефераты и писать тезисы и/или статьи, выступления, рецензии; принимать участие в дискуссии на иностранном языке по</p>	<p>Тема 3. Теория и практика научного перевода Тема 7. Основы устного научного доклада на английском языке. Структурные элементы основной части доклада. Тема 8. Презентация научного исследования.</p>	<p>Определить функциональный стиль и подстиль, к которым относится данный текст. Установить цели коммуникации, поставленной автором текста, и учет возможности ее изменения в связи с особенностями получателей текста перевода или наличием сверхзадачи. Применить конкретные приемы перевода: переводческая транскрипция, транслитерация, калькирование, генерализация / конкретизация, смысловое развитие (собственно</p>	<p>Письменный контроль / эссе (тема по выбору обучающегося), тестовые задания Зачет Экзамен</p>

<p>научным проблемам; обосновывать и отстаивать свою точку зрения; правильно ставить задачи по выбранной научной тематике, выбирать для исследования необходимые методы; применять выбранные методы к решению научных задач, оценивать значимость получаемых результатов; объяснять учебный и научный материал; вести корректную дискуссию в процессе представления этих материалов</p>		<p>модуляция, антонимический перевод). Применить экспликацию имплицитности, компрессию, описательный перевод, компенсацию, грамматические замены (в том числе синтаксические преобразования – дословный перевод, объединение / членение предложений и проч.), пунктуационные замены.</p>	
<p><i>Владеть:</i> государственным и изучаемым иностранным языками в целях их практического использования в профессиональной деятельности для получения информации из отечественных и зарубежных источников; навыками критического восприятия информации на государственном и иностранном языках; отдельными видами чтения оригинальной литературы на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях профессионального и бытового общения иностранным языком как средством межкультурной и межнациональной коммуникации в научной сфере; навыками самостоятельной работы</p>	<p>Тема 4. Основы письменной научной речи на английском языке. Тезисы статьи. Аннотация. Тема 5. Основы письменной научной речи на английском языке. Тема 6. Основы устного научного доклада на английском языке. Речевые стратегии устного научного высказывания Тема 7. Основы устного научного доклада на английском языке. Структурные элементы основной части доклада. Тема 8. Презентация научного исследования.</p>	<p>Перевод информационных и аналитических статей, отечественных и зарубежных исследований, размещенных в научных журналах. Перевод коротких сообщений в пределах исследуемой предметной области. Тест на знание общенаучной лексики. Различия в способах выражения научной мысли в англоязычных и русскоязычных научных текстах. Перевод текстов различных сфер науки и техники: медицины, сельского хозяйства, инженерного дела, различных проектных материалов. Терминологическая лексика (перевод терминов, терминологических словосочетаний). Надписи и сокращения на чертежах, в спецификациях и таблицах, их представление в переводе.</p>	<p>Письменный контроль / эссе (тема по выбору обучающегося), тестовые задания Зачет Экзамен</p>

<p>над языком, в том числе с использованием информационных технологий; подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада; навыками подготовки научных публикаций и выступлений на научных семинарах; навыками выступлений на научно-тематических конференциях.</p>		<p>Обозначения размерности. Недостатки текстов переводимых оригиналов.</p>	
<p><b>УК-6</b> Способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития</p>			
<p><b>Знать</b> методы планирования и решения задач собственного профессионального и личностного развития.</p>	<p>Тема 2. Общение на международных научных мероприятиях. Основные современные методы и технологии научной коммуникации с использованием иностранного языка Тема 3. Теория и практика научного перевода</p>	<p>Языковой материал: повторение и закрепление общенаучной лексики. Работа над видами чтения (просмотровым, ознакомительным, изучающим). Операционные описания процесса перевода – переводческие трансформации. Типы переводческих трансформаций.</p>	<p>Письменный контроль / эссе (тема по выбору обучающегося), тестовые задания Зачет Экзамен</p>
<p><b>Уметь</b> применять методы планирования и решения задач собственного профессионального и личностного развития.</p>	<p>Тема 4. Основы письменной научной речи на английском языке. Аннотация. Тезисы Тема 5. Основы письменной научной речи на английском языке. Навыки реферирования.</p>	<p>Особенности написания тезисов научной статьи. Написание тезисов научной статьи по своей проблематике. Особенности написания аннотаций к научной статье на английском языке. Написание аннотаций. Правила подготовки реферата на основе использования англоязычных источников. Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов. Конкурс на лучший перевод. Презентация</p>	<p>Письменный контроль / эссе (тема по выбору обучающегося), тестовые задания Зачет Экзамен</p>

		подготовленных переводов текстов. Работа над видами чтения (просмотровым, ознакомительным, изучающим).	
<b>Владеть</b> методами планирования и решения задач собственного профессионального и личностного развития.	Тема 7. Основы устного научного доклада на английском языке. Структурные элементы основной части доклада. Тема 8. Презентация научного исследования.	Работа над видами чтения (просмотровым, ознакомительным, изучающим). Ролевая игра «Конференция молодых ученых ИМПЭ им. А.С. Грибоедова»	Письменный контроль / эссе (тема по выбору обучающегося), тестовые задания Зачет Экзамен

Для контроля усвоения дисциплины «Иностранный язык» в соответствии с утвержденным учебным планом проводится промежуточная аттестация в форме зачета и экзамена

### 7.2.1. Структура и содержание зачета по иностранному языку.

Зачет проводится в форме собеседования преподавателя с обучающимся по следующим примерным вопросам:

1. Why did you decide to take a post-graduate course?
2. What is the subject of your future scientific research?
3. Who is your scientific supervisor?
4. Have you ever participated in any scientific conferences?
5. Do you have any publications?
6. What methods are you going to use in your investigation?
7. What will your scientific research give the world? In what way can your investigation/research be useful to ... science?
8. Who is your scientific supervisor and what is his/her contribution to science?
9. What does your scientific work deal with? Or: What problem do you investigate?
10. What can you say about your scientific work?
11. Do you need any special equipment for fulfilling your investigation?
12. What illustrations are you going to prepare to demonstrate the results of your investigation?
13. What conclusions will you make if the results of your research are positive/negative?
14. How do you plan your research?
15. What have you already managed to do?
16. What points of your plan have you failed to fulfill?
17. How will you continue your investigation?
18. How many English publications important for your research have you found?
19. How many key terms have you selected from the English publications?
20. What points of view expressed in the publications do you criticize?
21. Who are the best informed scientists in the field of your research?
22. How long can it take you to complete your research?
23. By what time/by when will you have completed your research?

24. What contribution may your research make into science?
25. Did you take part in scientific conferences?
26. Did you make any reports? What were they devoted to? Were your re-ports a success?
27. Are you going to take part in scientific conferences in the future?
28. Have you got any publications?
29. What is the purpose of your publications?
30. How long have you been working at your research?
31. when had you completed your précis?
32. Speak about your précis?
33. What do you think the social role of your investigation is?
34. Why are you interested in such a problem?
35. What kind of sources do you prefer to use for the theoretical substantia-tion/grounds of your research?
36. Could you speak about the historical background of your problem?
37. Can you say now what structure of your dissertation will be? How many chapters will it consist of?

### **7.2.2. Структура и содержание экзамена по иностранному языку.**

Экзамен по иностранному языку включает в себя три задания:

1. Устный перевод научного текста на тему, соответствующую профилю программы аспирантуры.
2. Ответы на вопросы по тексту.
3. Рассказ на иностранном (английском) языке о своей научной работе, достижениях, планах и перспективах.

### **7.3 Примерные тестовые задания для контроля (мониторинга) качества усвоения материала**

Part I Rewrite each sentence, beginning as shown, so that the meaning stays the same. When you are finished, compare your answers with the answer key. You get 1 point for each correct answer.

1 People believe professor Yunus invented microcredit while visiting the rural areas in Bangladesh.

Professor Yunus is

\_\_\_\_\_

2 We'll finish this project soon.

It won't

\_\_\_\_\_

3 I work for BTD, but a few years ago I rejected an interesting offer from АКК because then they didn't pay enough.

I think I would be working for АКК now, if

\_\_\_\_\_ a few years ago.

4 "Mary, I think you need to change the way you treat your staff."

I suggested Mary

\_\_\_\_\_



5 I'm sure he's coming to the party on Friday!

He must \_\_\_\_\_

6 The passengers on the ferry were never in any danger.

At no time \_\_\_\_\_

7 "In my opinion, this investment is too risky."

My advisor warned me \_\_\_\_\_

8 I used to go out with this girl.

That's \_\_\_\_\_

9 No one can solve this problem.

There \_\_\_\_\_

10 KPR makes 500,000 cars. Their main rival makes 250,000 cars.

KPR makes twice as \_\_\_\_\_

11 Would you accept their invitation if they offered you a separate room?

Were they \_\_\_\_\_

12 Wind turbines are a valuable source of renewable energy. They are not without risks, however.

Although \_\_\_\_\_

13 My suit is really dirty. I'm going to the dry cleaners' tomorrow.

I must have \_\_\_\_\_

14 People buy shares if they have confidence in the market.

Unless \_\_\_\_\_

15 I regret selling my old car.

I wish \_\_\_\_\_

16 If you learn more, you know more.

The \_\_\_\_\_

17 "I had nothing to do with it!"

He denied \_\_\_\_\_

18 I didn't know I had to submit my assignment by the end of the week.

I wasn't \_\_\_\_\_

19 Emigrating was a mistake.

I should \_\_\_\_\_

20 I thought I might need help so I asked Pete to come with me.

I asked Pete to come with me in \_\_\_\_\_

21 Although economic conditions in Europe are difficult, Chinese investment is on the rise.

Despite \_\_\_\_\_

22 The entire office was empty. This made me suspicious

The entire office was empty, \_\_\_\_\_

23 We were in a position which gave us very little room for manoeuvre.

The position \_\_\_\_\_

24 It's impossible that we worked for FTD at the same time.

We \_\_\_\_\_

25 Steven will finish this project. He will have much more time then.

Once \_\_\_\_\_

Choose the option which best completes each of the following sentences. When you are finished, compare your answers with the answer key. You get 1 point for each correct answer.

26 "Are you sure this will do for you?" "I think I can \_\_\_\_\_."

a) have it done b) get it to do c) make it do d) do it do

27 Professor Wilson \_\_\_\_\_ to give a paper on world politics.

a) complied b) accepted c) consented d) submitted

28 When a soldier receives orders, he has to obey them \_\_\_\_\_.

a) prudently b) promptly c) profoundly d) patiently

29 \_\_\_\_\_ is the act of insulting or showing contempt for God.

a) delinquency b) piety c) reverence d) blasphemy

30 Because Mr Jones is \_\_\_\_\_, he is not so likely to regard you as a threat.

a) self-confident b) self-assertive c) self-contained d) self-conscious

31 She tried to \_\_\_\_\_ me into going shopping with her, but I refused.

a) make b) persuade c) convince d) suggest

32 A deluge is the same as a \_\_\_\_\_.

a) downpour b) blizzard c) hailstorm d) meltdown

33 The new manager doesn't \_\_\_\_\_ of smoking in the conference room.

a) allow b) accept c) approve d) permit

34 He is as good at \_\_\_\_\_ others as he is at praising himself.

a) flaying b) flaunting c) flabbergasting d) flattering

35 These days almost anything \_\_\_\_\_.

a) does b) goes c) makes d) clings

36 Who goes there? Friend or \_\_\_\_\_?

- a) fiend b) enemy c) fob d) foe

37 I work for an insurance company and deal with all the \_\_\_\_\_ that come in.

- a) queries b) inquiries c) requests d) questions

38 George is doing an additional \_\_\_\_\_ in graphic design.

- a) research b) practice c) course d) study

39 Far-\_\_\_\_\_ actions have a very wide influence and effect a great number of things.

- a) fetched b) stretching c) sighted d) reaching

40 Thank God you have come \_\_\_\_\_! The train leaves in three minutes.

- a) lastly b) finally c) at the end d) at last

41 Mr Jones said the plan had \_\_\_\_\_ similarities with the previous one.

- a) superfluous b) superstitious c) superficial d) supercilious

42 The \_\_\_\_\_ period of economic growth soon ended.

- a) brief b) concise c) abrupt d) little

43 They were \_\_\_\_\_ even to the charm, eloquence and beauty of Miss Finchley.

- a) impertinent b) impervious c) impious d) impeccable

44 All conference participants wore \_\_\_\_\_ with their names.

- a) badges b) tags c) labels d) signs

45 Their \_\_\_\_\_ made them take a trip round the world.

- a) watchband b) wanderlust c) walloping d) wastage

46 Janet and James had a blazing \_\_\_\_\_ last night.

- a) quarrel b) debate c) row d) disagreement

47 When we saw a policeman we cleared \_\_\_\_\_ as fast as we could.

- a) out b) off c) away d) up

48 The government should introduce measures aimed to put \_\_\_\_\_, or at least restrict,

organised crime.

- a) up b) out c) off d) down

49 It is still uncertain whether or not the place \_\_\_\_\_. The decision must be made before May.

- a) will be rebuilt b) would be rebuilt c) is rebuilt d) will have been rebuilt

50 You won't find a camera with so many functions. It \_\_\_\_\_ so heavy as to be hardly usable

in field work.

- a) would have to be b) would have been c) were d) had to be

Part III Complete with the missing words. When you are finished, compare your answers with the answer key. You get 1 point for each correct answer.

51 Do not \_\_ d \_\_ with the remote control or else you will break it.

52 The present food \_\_ r \_\_ in this country has been caused by several years of centrally planned economy.

53 By refusing to join the new coalition, the party \_\_ m \_\_ political suicide.

54 I don't believe in a single word he says. He is a \_\_ o \_\_ liar.

55 Women, with a few prominent \_\_ c \_\_, are conspicuous by their absence in politics.

56 Frank Brown is \_\_ l \_\_. He can neither read nor write.

57 Łódź is not a big city in \_\_ p \_\_ to London.

58 Iran is one of the world's leading \_\_ u \_\_ oil producers.

59 The experts decided that the painting was a \_\_ n \_\_ van Gogh; however, still many people do not believe it is authentic.

60 I tried to warn them what the likely consequences might be, but they paid little \_\_ t \_\_.

61 Carol has \_\_ d \_\_. She is a fully qualified civil engineer now.

62 Millions of people were \_\_ m \_\_ during the Great Depression. It was very difficult to find and keep jobs.

63 If food prices are put up too far, the people will \_\_ o \_\_.

64 John is a first- \_\_ t \_\_ swimmer but I don't believe he will be able to win the competition.

65 The driver was \_\_ n \_\_ for exceeding the speed limit.

66 Their visit was to last one week but it was prolonged to a \_\_ t \_\_.

67 My city has almost 500,000 \_\_ a \_\_.

68 These animals \_\_ d \_\_ complete metamorphosis during their life cycle.

69 After a short period of stagnation in the 1980s, the country's development was \_\_ c \_\_ in the 1990s only to slow down again in the next decade.

70 He hoped he might be able to emigrate to the USA but it was pure \_\_ h \_\_ thinking.

#### **7.4. Описание показателей и критериев оценивания сформированности на различных этапах их формирования; шкалы и процедуры оценивания**

##### **4.1. Вопросы и заданий для текущей и промежуточной аттестации**

При оценке знаний учитывается уровень сформированности компетенций:

1. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
4. Умение связать теорию с практикой.

**Шкала оценивания на зачете**

<b>Оценка</b>	<b>Критерии выставления оценки</b>
Зачтено	Обучающийся демонстрирует: - знание иностранного языка на уровне, достаточном для беседы с преподавателем по предложенным вопросам; - способность излагать свое мнение и аргументировать свои взгляды в устной и письменной форме на иностранном языке; - знание основной рекомендуемой программой учебной литературы.
Не зачтено	Обучающийся демонстрирует: - незнание иностранного языка на уровне, достаточном для беседы с преподавателем по предложенным вопросам; - неспособность излагать свое мнение и аргументировать свои взгляды в устной и письменной форме на иностранном языке; - незнание основной рекомендуемой программой учебной литературы

Таблица 7.4.1.2

**Шкала оценивания на экзамене**

<b>Оценка</b>	<b>Критерии выставления оценки</b>
Отлично	Обучающийся: - Знает в совершенстве иностранный язык в сфере академического образования и узко научной специализации -Способен излагать свое мнение и аргументировать свои взгляды в устной и письменной форме в ходе научно направленной коммуникации. -Владеет в совершенстве навыками устной и письменной коммуникации в научной и образовательной сферах - Знает основные современные методы и технологии научной коммуникации с использованием иностранного язык
Хорошо	Обучающийся: Обладает знанием иностранного языка в области бытового и профессионального общения на продвинутом уровне. Способен следить за ведением дискуссии по научным проблемам, понимать аргументацию собеседника. Владеет основами публичной речи – способен делать сообщения и доклады по тематике проводимого исследования; Знает основные современные методы и технологии научной коммуникации с использованием иностранного языка
Удовлетворительно	Обучающийся: - Знает лингвостилистические основы устной и письменной научной коммуникации на довольно низком уровне; - Владеет основами публичной речи; – способен делать сообщения и доклады по тематике проводимого исследования с некоторыми ошибками в иностранном языке.
Неудовлетворительно	Обучающийся: - не владеет иностранным языком в сфере академического образования и узко научной специализации - не способен излагать свое мнение и аргументировать свои

	<p>взгляды в устной и письменной форме в ходе научно направленной коммуникации.</p> <p>- не владеет навыками научной коммуникации на иностранном языке.</p>
--	---

### 7.4.2. Письменной работы (эссе)

При оценке учитывается:

1. Правильность оформления.
2. Уровень сформированности компетенций.
3. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
5. Логика, структура и грамотность изложения письменной работы.
6. Полнота изложения материала (раскрытие всех вопросов)
7. Использование необходимых источников.
8. Умение связать теорию с практикой.
9. Умение делать обобщения, выводы.

Таблица 7.4.2.1

#### Шкала оценивания эссе

Оценка	Критерии выставления оценки
Зачтено	<p>Обучающийся должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- продемонстрировать общее знание изучаемого материала;</li> <li>- показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;</li> <li>- знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.</li> </ul>
Не зачтено	<p>Обучающийся демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- незнание значительной части программного материала;</li> <li>- не владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- существенные ошибки при изложении учебного материала;</li> <li>- неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;</li> <li>- неумение делать выводы по излагаемому материалу.</li> </ul>

### 7.4.3. Тестирование

#### Шкала оценивания тестирования

Таблица 7.4.3

Оценка	Критерии
Отлично	Количество верных ответов в интервале: 71-100%
Хорошо	Количество верных ответов в интервале: 56-70%
Удовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 41-55%
Неудовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 0-40%
Зачтено	Количество верных ответов в интервале: 41-100%
Не зачтено	Количество верных ответов в интервале: 0-40%

## 7.5 МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ.

**Качество знаний** характеризуется способностью обучающегося точно, структурированно и уместно воспроизводить информацию, полученную в процессе освоения дисциплины, в том виде, в котором она была изложена в учебном издании или преподавателем.

**Умения**, как правило, формируются на занятиях семинарского типа. Задания, направленные на оценку умений, в значительной степени требуют от обучающегося проявления стереотипности мышления, т.е. способности выполнить работу по образцам, с которыми он работал в процессе обучения. Преподаватель же оценивает своевременность и правильность выполнения задания.

**Навыки** - это умения, развитые и закрепленные осознанным самостоятельным трудом. Навыки формируются при самостоятельном выполнении обучающимся практико-ориентированных заданий, моделирующих решение им производственных и социокультурных задач в соответствующей области профессиональной деятельности, как правило, при выполнении домашних заданий, курсовых проектов (работ), научно-исследовательских работ, прохождении практик, при работе индивидуально или в составе группы и т.д. При этом обучающийся поставлен в условия, когда он вынужден самостоятельно (творчески) искать пути и средства для разрешения поставленных задач, самостоятельно планировать свою работу и анализировать ее результаты, принимать определенные решения в рамках своих полномочий, самостоятельно выбирать аргументацию и нести ответственность за проделанную работу, т.е. проявить владение навыками. Взаимодействие с преподавателем осуществляется периодически по завершению определенных этапов работы и проходит в виде консультаций. При оценке владения навыками преподавателем оценивается не только правильность решения выполненного задания, но и способность (готовность) обучающегося решать подобные практико-ориентированные задания самостоятельно (в перспективе за стенами вуза) и, главным образом, способность обучающегося обосновывать и аргументировать свои решения и предложения.

**Устный опрос** - это процедура, организованная как специальная беседа преподавателя с группой обучающихся (фронтальный опрос) или с отдельными обучающимися (индивидуальный опрос) с целью оценки сформированности у них основных понятий и усвоения учебного материала.

**Тесты** являются простейшей формой контроля, направленная на проверку владения терминологическим аппаратом, современными информационными технологиями и конкретными знаниями в области фундаментальных и прикладных дисциплин. Тест может предоставлять возможность выбора из перечня ответов; один или несколько правильных ответов.

**Практические занятия** - реализуют дидактический принцип связи теории с практикой и ориентированы на решение следующих задач: углубление, закрепление и конкретизацию знаний, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы; формирование практических умений и навыков, необходимых в будущей профессиональной деятельности; развитие умений наблюдать и объяснять явления, изучаемые; развития самостоятельности. На практических занятиях преподаватель организует детальное рассмотрение обучающимися отдельных теоретических положений учебной дисциплины и формирует умения и навыки их практического применения путем выполнения соответствия поставленных задач.

## **РАЗДЕЛ 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1. Методические рекомендации по написанию эссе**

*Эссе* (от французского *essai* – опыт, набросок) – жанр научно-публицистической литературы, сочетающей подчеркнуто-индивидуальную позицию автора по конкретной проблеме.

Главными особенностями, которые характеризуют эссе, являются следующие положения:

- собственная позиция обязательно должна быть аргументирована и подкреплена ссылками на источники международного права, авторитетные точки зрениями и базироваться на фундаментальной науке. Небольшой объем (4–6 страниц), с оформленным списком литературы и сносками на ее использование;
- стиль изложения – научно-исследовательский, требующий четкой, последовательной и логичной системы доказательств; может отличаться образностью, оригинальностью, афористичностью, свободным лексическим составом языка;
- исследование ограничивается четкой, лаконичной проблемой с выявлением противоречий и разрешением этих противоречий в данной работе.

## **РАЗДЕЛ 9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### ***Основная литература***

1. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. EnglishforPost-GraduateStudents [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов/ Лычко Л.Я., Новоградская-Морская Н.А.— Электрон.текстовые данные.— Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016.— 158 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html>

### ***Дополнительная литература***

2. Баландина Ю.В. Деловой иностранный язык. BusinessLetters [Электронный ресурс] / Ю.В. Баландина, Ю.А. Сазанович, Н.А. Тишукова. — Электрон.текстовые данные. — СПб. : Университет ИТМО, 2016. — 45 с.— ЭБС «IPRbooks».— 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66438.html>

3. Пособие по английскому языку для аспирантов и соискателей, изучающих английский язык (гуманитарные специальности) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон.текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2014.— 132 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59640.html>

4. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Т.С. Бочкарева [и др.].— Электрон.текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.— 109 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71263.html>

## **Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по научным исследованиям, включая программное обеспечение**

### **Современные профессиональные базы данных**

Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU .

(Режим доступа <https://elibrary.ru/defaultx.asp/>)

Научная электронная библиотека cyberleninka.ru. Режим доступа <https://cyberleninka.ru/>

### **в том числе международные реферативные базы данных научных изданий**

AENSI Publisher (American-Eurasian Network for Scientific Information Journals.(Режим доступа <http://www.aensiweb.com/journals.html>)

ScienceAlert( Режим доступа<https://scialert.net/> )

Global Advanced Research Journals.(Режимдоступа: <http://www.garj.org/>)



### *Информационные справочные системы*

<http://www.multitran.com>  
<http://www.lingvo.ru/>  
<http://www.paralink.com/context>  
<http://www.translate.ru/>  
<http://www.sciencedirect.com>

### *Комплект лицензионного программного обеспечения*

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № V723251. MDE (Windows 7, Microsoft Office 2010/2013 и Office Web Apps. ESET NOD32 Antivirus Business Edition) договор № ДЛ1807/01 от 18.07.2014г. Приложение №10 от 26 июля 2019 г.  
Мираполис - договор 244/09/16-к от 15.09.2016  
Консультант плюс - договор МИ-Э-ОВ-79717-5612017 от 28.12.2016  
1С: Предприятие 8. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях. (договор о сотрудничестве от 18.11.2015  
1С Битрикс: Внутренний портал учебного заведения (дог. №009/061115/03 от 06.11.2015г.), Система тестирования INDIGO (дог. Д-54792 от 07.11.2018г.)

### **РАЗДЕЛ 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА**

Учебная аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Специализированная учебная мебель: комплект специальной учебной мебели Технические средства обучения, служащие для предоставления учебной информации большой аудитории: доска аудиторная, компьютер, проектор, экран
Помещение для самостоятельной работы	Комплект специальной учебной мебели. Мультимедийное оборудование: видеопроектор, экран, компьютер с возможностью подключения к сети "Интернет" и ЭИОС